



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

5 June 2000

Russian

Original: English and French

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Девятая сессия

Вена, 5-16 июня 2000 года

Предложения и материалы

Европейское сообщество:* поправки к статьям 9 и 11 пересмотренного проекта протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Статья 9

1. Предлагается пересмотреть текст статьи 9 следующим образом:

"Статья 9
Другие меры

1. Государства-участники принимают законодательные или другие соответствующие меры для обеспечения того, чтобы средства транспорта, эксплуатируемые коммерческими перевозчиками, не использовались при совершении преступлений, признанных таковыми согласно статье 4 настоящего Протокола.

2. Такие меры включают, в надлежащих случаях, установление, без ущерба для применимых международных конвенций, обязательства для коммерческих перевозчиков, включая любую транспортную компанию или владельца или оператора любого судна или транспортного средства, убедиться в том, что пассажиры, следующие наземным, воздушным или морским транспортом, обладают проездными документами, требуемыми для законного въезда в принимающее государство.

3. Государства-участники принимают необходимые меры, в соответствии со своим внутренним законодательством, с тем чтобы предусмотреть санкции за нарушение обязательства, установленного в пункте 2 настоящей статьи".

*От имени Австрии, Бельгии, Германии, Греции, Испании, Италии, Люксембурга, Нидерландов, Португалии, Финляндии, Франции и Швеции.

2. Вышеизложенное предложение призвано обеспечить большее соответствие тексту пунктов 2-4 статьи 8 пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Оно должно заменить поправки к статье 9, предложенные Францией и Европейским сообществом в документе A/AC.254/5/Add.24.

Статья 11

3. Предлагается пересмотреть текст статьи 11 следующим образом:

"Статья 11
Предупреждение

1. Без ущерба для международных обязательств в отношении свободного передвижения людей Государства-участники в той мере, в какой это возможно, укрепляют пограничный контроль, как это может быть необходимым для выявления и предупреждения торговли людьми, в том числе путем проверки проездных документов или удостоверений личности и, в надлежащих случаях, путем высадки и досмотра транспортных средств и судов.

2. Без ущерба для статьи 19 Конвенции Государства-участники рассматривают вопрос о расширении сотрудничества с органами пограничного контроля других государств, в том числе путем создания и поддержания прямых каналов связи.

3. В целях содействия эффективной координации между их компетентными органами пограничного контроля Государства-участники могут заключать двусторонние договоренности или соглашения, предусматривающие назначение сотрудников по связям".

4. Вышеизложенное предложение в отношении статьи 11 призвано обеспечить большее соответствие тексту пункта 1 статьи 8 проекта протокола о торговле людьми. Более того, пункт 3 данного предложения должен заменить новый пункт статьи 11, предложенный Нидерландами в документе A/AC.254/5/Add.24.
